Legal Services NYC

INTERPRETACIÓN DE LA JUSTICIA:

ACCESO A IDIOMAS EN LOS TRIBUNALES DE NUEVA YORK

PANORAMA DEL INFORME

INFORME COMPLETO DISPONIBLE EN
WWW.LEGALSERVICESNYC.ORG/INTERPRETINGJUSTICE

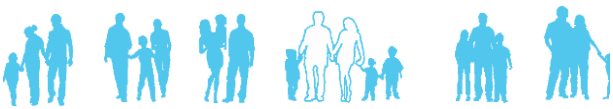
Legal Services NYC (LSNYC) lucha contra la pobreza y brega por la justicia racial, social y económica para los neoyorquinos de bajos ingresos. Durante casi 50 años, este organismo ha desafiado la injusticia sistémica y ha ayudado a sus clientes a cubrir las necesidades básicas de vivienda, seguridad económica y de ingresos, estabilidad de familias e inmigrantes, educación y atención sanitaria. La Iniciativa de Justicia y Derechos Civiles de LSNYC utiliza litigios de derecho civil, capacitación y defensa para combatir la discriminación que favorece, intensifica y exacerba la pobreza y la desigualdad.

LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS SON DERECHOS CIVILES

LA MITAD DE LOS 8,5 MILLONES DE HABITANTES DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK HABLA UN IDIOMA DISTINTO AL INGLÉS EN SU HOGAR.

CASI UN CUARTO DE LOS RESIDENTES DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK MAYORES DE CINCO AÑOS TIENEN UN DOMINIO LIMITADO DEL INGLÉS.

EL 74 % DE LOS ABOGADOS DE LSNYC ENCUESTADOS MANIFESTARON HABER EXPERIMENTADO EL APLAZAMIENTO DE LA FECHA DE UN JUICIO PORQUE NO HABÍA INTÉRPRETES DISPONIBLES.



EN CASI UN SEXTO DE LOS HOGARES DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK NO HAY PERSONAS MAYORES DE 14 AÑOS QUE DOMINEN EL INGLÉS.

Legal Services NYC
Raun J. Rasmussen, Director Ejecutivo

LOS LITIGANTES CON DOMINIO LIMITADO DEL INGLÉS ENFRENTAN NUMEROSOS OBSTÁCULOS EN LOS TRIBUNALES

Los litigantes con dominio limitado del inglés pueden tener dificultad para leer señales, inscribirse para comparecer ante un tribunal, obtener interpretación oportuna y precisa y leer acuerdos de conciliación, estipulaciones y órdenes judiciales.

PRINCIPALES RECOMENDACIONES

1 | HAGA UN SEGUIMIENTO DE LOS IDIOMAS HABLADOS POR LOS LITIGANTES EN EL TRIBUNAL

2 | ASEGÚRESE DE QUE HAYA SUFICIENTES INTÉRPRETES JUDICIALES DISPONIBLES

3 | INFORME A LAS PERSONAS DE SU DERECHO A RECIBIR SERVICIOS LINGÜÍSTICOS EN EL TRIBUNAL

4 | PROCURE QUE LOS INTERPRETES JUDICIALES SEAN PROGRAMADOS CON ANTICIPACIÓN PARA LOS LITIGANTES CON DOMINIO LIMITADO DEL INGLÉS

5 | BRINDE ACCESO A INTÉRPRETES PARA NEGOCIACIONES DE CONCILIACIÓN EN EL TRIBUNAL

USTED TIENE DERECHO A INTERPRETACIÓN GRATUITA EN EL TRIBUNAL

Si experimenta alguna dificultad para obtener interpretación oportuna y precisa en el tribunal, puede contactarse con la Oficina de Acceso a Idiomas escribiendo un correo electrónico a: interpretercomplaints@nycourts.gov o llamando al 646-386-5670

CONTÁCTENOS

Visite www.legalservicesnyc.org para obtener más información sobre nuestro trabajo. También puede acceder a una copia electrónica de este informe en nuestro sitio web.

¿NECESITA ASISTENCIA LEGAL?

Llame a nuestra línea directa 917-661-4500. Nuestro personal de atención telefónica domina varios idiomas, entre ellos inglés, español, coreano, mandarín, dialecto fuzhou, árabe, criollo haitiano, twi, ruso, francés, hindi y urdu.

Todos los miembros de nuestro personal pueden conversar en casi cualquier idioma, sin costo para el individuo.

Para obtener información adicional sobre este informe y sobre nuestro trabajo para los neoyorkinos de bajos ingresos y dominio limitado del inglés, puede contactar a las siguientes personas:

Christine Clarke
Directora, Iniciativa de Justicia y Derechos Civiles
cclarke@lsnyc.org | 646-442-3564

Veronica Cook
Abogada de plantilla, Iniciativa de Justicia y Derechos Civiles vcook@lsnyc.org | 646-442-3565

Andrea Zigman
Directora adjunta
azigman@lsnyc.org | 646-442-3555

Legal Services NYC